Զ. ՏԱՐԻ 1623 ԹՈՒԱԿԱՆ ՀԱՅՈՑ 4 ՄԱՐԳԱՅ 4381 — Հ. Տ. 10 ՅՈՒՆԻՍ 1889 — Ն. Տ. 22 ՅՈՒՆԻՍ 1889 — ՀԻՃՐ. 24 ՇԷՎՎԱԼ 1306 ՇԱԲԱԹ

20 ՓԱՐԱ.

ՆԱՄԱԿ ԿԱՐ ՈՐ ԵՒ ԻՑԷ ԳՐՈՒԹԻՒՆ ՊԷՏՔ Է ՈՒՂՂՈՒԻ
ԱՌ ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆ
ԱՐԵՒԱԾԱՂ-ԻՆ ՕՐԱԳՐԻ
Գալաթիա, Նորատունկեան-խան

آره‌وه‌ آدره‌سی غازته‌سی

Direction du journal AREVEԼK
Noradounghian Han, Galata
CONSTANTINOPLE

ԱՐԵՒԵԼՔ
ՕՐԱԳԻՐ
ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ ԵՒ ԱԶԳԱՅԻՆ

20 ՓԱՐԱ.

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Կ. Պոլսոյ համար Տարեկան գահկանացուածքի 160
» » վեցմսեայ » » 80
» » եռամսեայ » » 40
Գաւառաց » Տարեկան » 200
» » վեցամսեայ » » 100
Օտար երկիրներէ տարեկան ծքանք 56
» » վեցամսեայ » 28
Դարձը զրկուած լրագրաց համար նոր ծանրքը Տնօրէնութեան վրայ կ ամբաղդատութեան զրկուած նամակ կամ դրութիւն ետ չառնելէ։

Les annonces sont reçues
AUX BUREAUX DU JOURNAL

Կ. ՊՈԼԻՍ, 10 ՅՈՒՆԻՍ, 1889

ԱԶԳԱՅԻՆ ՏԵՍՈՒԹԻՒՆ

ԱԶԳԱՅԻՆ ՇԻՆՈՒԹԻՒՆՔ

Ո՛չ Հիւանդանոցի, ո՛չ Պաարիարքարանի շինութեանց վրայ պիտի խօսինք այսօր։ Տարակոյս չկայ թէ Ազգին համար այս շինութիւնք հանրային կարեւորութիւն ունին։ բայց համեմատ շինութիւնները ալ կան երբեմն որք իրենց տեղային կարեւորութենէն աւելի համեմատութեամբ մը համակրութիւն կը շարժեն։

Այս կարգէն են Կ. Պոլսոյ մեսրոպեան զանազան քաղաքներու և ասաններու մէջ սկսած եկեղեցական և դպրոցական քանի մը շինութիւնք։

Դարդանէլի ազգայինք նոր եկեղեցւոյ մը շինութեան ձեռնարկած են. որովհետեւ վերջին ժամանակներս իրենց եկեղեցին յոյժ խարխուլ վիճակի մէջ գտնուելով, խոհեմութիւն համարուած էր քակել։ Դարդանէլի հայ գաղթականութեան առաջին եկեղեցւոյն շինութիւնն իբր երկրաշարժ ։ Ի Սիլիվրի դպրոցին և եկեղեցւոյն նորոգութեան ձեռնարկուած է։ ի կէսիսղու աղջկանց վարժարան մը կը շինուի 150 ոսկւոյ ծախիւք, և յեղինէ, Դարդանէլէ իբր տասն ժամ դէպ ի ներս, գալոյ մը և եկեղեցի մը միանգամայն կը շինուին այս պահուս։ Էզինէլի մէջ 50 տնւոր են Հայք, և անոնցմէ զատ կան հայ գնչուներ 25 վրանով։ Այս խեղճ փոքրիկ հասարակութիւն 200 ոսկւոյ չափ ծախք կ'ընէ իւր դպրոցին և եկեղեցւոյն շինութեան համար, որոյ 50-60 ոսկին Իզմիրի բարեսիրտ Հայերէն հանգանակելու բարեբախտութիւնն ունեցած է։

Մալկարացիները ալ անգործ չեն կենար։ Կ'ուզեն բարեկարգել իրենց վարժարանն, և յանձն առած են 25-30 մէճիտիէ ամեական վճարել յաջողակ վարդապետի մը, որ թէ՛ քարոզչի և թէ դպրոցի տնօրէնի պաշտօնը վարէ։ կարծուելով թէ Լուսաւոր Հայոց վարդապետն Ամերիկա անցած է, վափաք յայտնուած էր որ Սարաճեան Արժ. Տ. Ռովսէփ վարդապետ Մալկարա զրկուի։ Բայց քանի որ Արժ. Տ. Եսայի վրդ.Պատուածատուրեան այժմ ի կաւկասիա կը գտնուի և ո՛չ յԱմերիկա, Սարաճեան վարդապետն անչուշտ պիտի երթայ հոմուռ իւր ամերիկեան հօտն, և Մալկարացւոց հաւատարմութիւն մ'ընել պէտք կը լինի։

Կէլիպոլւոյ մէջ աղջկանց վարժարանի մը շինութեան ձեռնարկումը մանաւորապէս գոհացուցիչ է այն պատճառաւոր, Դարդանէլի ազգայնոց անմեմն, Կէլիպոլւոյ ազգայինք, որք տարբեր գաղթականութեան մը վերաբերիլ կը թուին, հայերէն խոտ քիչ կը հասկնան, և թուրքերէն միայն կը խօսին։ Աղջկանց կրթութեան այս տեսակէտով աւագ կարեւորութիւնը բացատրելու պէտք չկայ, և ո՛չ ուրիք կրնայ ըսուիլ թէ 150 ոսկւոյ համեստ դումար մը աւելի արդիւնք տալու սահմանուած լինի որչափ ի Կէլիպոլու։

Էզինէլի փոքրիկ հայ գաղթականութեան ընծայածը չատ մը մեծագործութիւններ կ'սպասէ։ Թէ յիսուն տուն աղքատիկ Հայեր, վրանաբնակ փօչաներու փոքրիկ խմբակի մը հետ միացեալ, կարենան աւելի քան 20,000 ղրուշի ծախիւք դպրոց և եկեղեցի չինել, գործ մ'է յորմէ չատ մը ազգերու և գիւղերու Հայք, ո՛րչափ եւս ազքատիկ լինին, կրնան գովեցիկ օրինակ մ'առնուլ։ Ինքնօգնութիւնն, ինչպէս անհատից՝ հասարակութեանց մէջ եւս իւր հրաշալիքներն ունի, և Էզինէլի Հայոց ինքնօգնութիւնն յատկապէս գովելի և հետեւելի օրինակ մ'է հասարակային ինքնօգնութեան։ Ասիականն գաւառաց ներսերն ուղեւորն յաճախ կը պատահի աւելի քան 50 տունոր հայաբնակ գիւղերու որք չէ թէ դպրոց՝ եկեղեցի մը անգամ չունին կանոնաւոր։

Ռոտոսթոյի առաջնորդական թեմին այլ և այլ կողմերն երեւցած այս յառաջդիմական նշանները գոհունակութեամբ հաստատելով, պէտք չէ զլանանք պատուաւոր վկայութիւն մը Ռոտոսթոյի պատրիարքական փոխանորդ Գեր. Տ. Հմայեակ Եպիսկոպոսին, որ իբրեւ այցելու հովիւ թեմին զանազան մասերը պտըտելու և ազգայիններն ի պարտաճանաչութիւն և ի յառաջդիմութիւն յորդորելու պատահմունքներ գտած է։ Ռոտոսթոցիք իրենց առաջնորդակեսց հովուին արժանիքը գնահատելին՝ յառաջնորդութիւն կոչելով զնա, բայց Ն. Գերապատուութիւնն չընդունեց, առաջ չկան պատճառներով։ Այս մասին մեր կարծիքն ուրիշ անգամներ եւս յայտնած ենք թէ եկեղեցականք ամեն ուրեք և ամեն ժամանակ իրենց անձնական հանգիստն որոնելու չեն, եւ եթէ ոչ փիղիքական, գէթ բարոյական տրամադրութիւն մը պէտք է ունենան ծառայել հոն ուր պարտաւորութեան ձայնը կը կոչէ զիրենք, այնու գիտակցութեամբ թէ եկեղեցական պաշտօնավարութիւնն չատ անգամ անձնուիրութիւն է, և մինչև իսկ մարտիրոսութիւն, և ճշդիւ այս պատճառաւ ուրիշ ամեն պաշտօնավարութիւններէ աւելի մեծայարգ նկատուած է։ Ռոտոսթոյի մասին Ամեն. Ս. Պատրիարքը Հայրը վերջնական ի՛նչ տեսութիւն ալ ընէ, մեք կը փափաքինք միշտ բարեկարգ և յառաջդէմ ուղղութեան մէջ տեսնել Ն. Գոլոյ մեսրոպեան վիճակներն, որք ուրիշ ամեն վիճակներէ աւելի դիւրութիւն ունին ներգործուելու Տէրութեան մեծ Մայրաքաղաքին տուած յառաջդիմական ցնծագին։

ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ ԼՈՒՐԵՐ

ՌՈՒՄԱԿԱՆ ԱՄՈՒՍՆՈՒԹԻՒՆՔ

Այս ամառ Ռուսիոյ կայսերական գերդաստանին մէջ քանի մը ամուսնութիւններ պիտի կատարին, որոց մին արդէն երկու համառօտիւ նկարագրեցինք, երկրորդն որոշուած է, և ուրիշներ ալ կը զրուցուին։ Ցուսնատառի Ալէքսանդրա իշխանուհին ամուսնացաւ Զարին չորրորդ եղբօր՝ Փաւել Ալէքսանդրովիչ մեծ-դ.քսին հետ։ Առաջիկայ յուլիսի մէջ, Նիքոլա մեծ դքսին որդին՝ Փեոդր մեծ-դուքսը պիտի ամուսնանայ Զեռնակորայի իշխանին դստեր հետ, և կ'ըսուի թէ Նիքոլա իշխանին երրորդ դուստրն ևս՝ Անաստասիա իշխանուհին՝ պիտի ամուսնանայ Ռուսիոյ կայսերական գերդաստանէն ուրիշ մեծ-դքսի մը հետ, ոմանք կ'ըսեն նոյն իսկ գահաժառանգ կայսրուհւոյն հետ, բայց այս հաւանական չերեւիր։

Ցուսնատառի և Զեռնակորայի վեհապետական գերդաստանաց հետ Ռուսիոյ կայսերական գերդաստանին կընքած այս իմամուխիները ուշագրաւ երկու պարագայներ կը ներկայացնեն, զորս գոհունակութեամբ կ'արձանագրեն ռուս լրագիրք։ Յարդ. Ռուսիոյ կայսերական գերդաստանն իւր երիտասարդներն կ'ամուսնացնէր գերմանական գերդաստանաց հետ պատերազմի վիճակի մէջէն ըլլալու, իշխանուհեաց հետ, որք միշտ բողոքական էին, և թէպէտ ռուսական օրինաց համեմատ անոնցմէ ամենք իրենց ամուսնութեան առթիւ կրնէի փոխոխութիւն ըրած և օրթոտոքսութիւն ընդունած են, բայց ուրիշներ այս ձեւակերպութենէ վերջ միացած և իրենց լուսաւորական գաւանութիւնը պահած են։ Արդ, ժամանակէ մ'ի վեր Ռուսիոյ մէջ հակագերման ուղղութիւն մը կը տիրէ, որ կը հակառակի Գերմանիոյ հետ քաղաքական դաշնակցութեանց, և կը զօրացնէ ռուսական օրթոտոքսութիւնն իբրեւ պատուար «արեւմտեան հերետիկոսութեանց ապականիչ ազդեցութեան դէմ», ինչպէս կը տեսնուի պալթիկեան գաւառաց մէջ։ Նոյն տեսութեամբ, նոյն ազդեցութիւնը կը հակառակէին նաեւ գերմանական գերդաստանաց հետ խնամութեանց։ Հետեւապէս, ռուս մամուլը գոհունակութեամբ կը հաստատէ որ երկրորդ իշխանուհիք որք կ'անդամակցին Ռուսիոյ կայսերական գերդաստանին՝ արդէն Օրթոտոքս եկեղեցւոյ անդամ են, և անոնցմէ մին (Միլիձա իշխանուհին Ձեռնակորայի) զուտ սլաւեան ցեղէն է։ Այս կրօնական նկատողութիւնք ունին իրենց մեծ կշիռն ու կարեւորութիւնն երբ յիշենք թէ ինքնակալ Թիւրքիան և օրթոտոքսութիւնն ո՛րչափ հզօր կապերով միացեալ են ի Ռուսիա։ Ի Փեթերպուրկ և ի Մոսքուա, քաղաքական դործավարք հզօր դործիք մը կը նկատեն սլաւական օրթոտոքսութիւնն։

Այս խնամութիւնք ուրիշ կերպիւ մ'ալ գոհութիւն կը պատճառեն ռուս մամլոյն։ որովհետեւ Ռուսիոյ կայսերական գերդաստանը, նախամեծար համարելով այն վաքը պետութենոյ հետ խնամութիւններ հաստատել, իւր անկախութիւնը ցոյց կուտայ եւրոպեան վեհապետական մեծ գերդաստանաց հանդէպ, արդեամբ ապացուցանելով Զարին այն հռչակաւոր յայտարարութիւնն որով Զեռնակորայի իշխանը Ռուսիոյ միակ անկեղծ բարեկամը կը հռչակէր։ Վերջապէս, պալքանեան այն երկուց պետութեանց, Ցունաստանի և Զեռնակորայի հետ Ռուսիոյ սերտ կապակցութիւնն հանրական տեսակէտով եւս կարեւորութենէ զուրկ չի համարուիր։

Ալէքսանդրա իշխանուհին, որոյ մայրն կոստանդին մեծ-դքսին դուստրն է, Զարին հօրեղբօր մեռն է, եւ քանի որ իւր հայր, Եորկիոս Թագաւոր, Դանիոյ թագաւորին որդին է, Ալէքսանդրա իշխանուհին թէ՛ Ռուսիոյ կայսրուհւոյն և թէ Կալլէսի իշխանուհւոյն եղբօրդուստրն է։

Ինչպէս երեկ ծանուցինք, Ալէքսանդրա իշխանուհւոյն ամուսնութիւնն անցեալ կիւրակի տեղի ունեցաւ մեծափառ հանդիսութեամբ։ Ամուսնութեան հանդէսք երեք օր տեւեցին։ Անցեալ չարաթ օր երկրքին խօսեցանք Փեթերպուրգի մնան կայսերական և արքայական գերդաստանաց հետ չքնղ թափորով մը։ կիւրակի օր պսակի արարողութիւնը կատարեցաւ Ձմեռնային Պալատան մատառն մէջ, և երկուշաբթի յատուկ ներկայացում մը տրուեցաւ կայսերական Թատրոնին մէջ։

Կիւրակի միջօրէէն ետքը ժամ 1ին երկրքին խօսեցանք դարս եղան իրենց պալատական բնակավայրերէն, և երկան թափոր մը կազմուեցաւ, որոյ առջեւէն կ'երթային բաղմաթիւ արարողապետներ և սենեկապետներ։ Ամենէն առաջ կուգար կայսրուհին, որոյ աջ ամանդակուռ պսակն ու մանեակը մանաւանդ չատ ուշագրաւ էին։ Կայսրուհին իւր եղբօր՝ Եորկիոս Թագաւորին Թեւը մտած էր։ Ապա կուգար Զարն, որ իւր Թեւը տուած էր Ցուսնատառի Թագուհւոյն։ յետոյ Զարեւիչն, Իմպիրըրի դքսուհւոյն (իւր հօրաքրոջ) հետ։ Ի վերջոյ կուգային Ալէքսանդրա իշխանուհին և Փաւել մեծ-դուքսը։ Հարսն, իւր ապագայ ամուսնոյն Թեւը մտած, ճոխ և ծանր վերարկու մը հագած էր ծիրանագոյն Թաւիշէ, կնդմանի երկայն մուշտակով, որոյ ծայրերէն չորս սենեկապետներ բռնած էին։ գլուխը գրած էր ականակուռ Թագ մը և նոյնչնորհ ծաղիկներով յօրինեալ պսակ մը։ Փեսային իւր Հիւսար հեծելագնդին համազգեստը հագած էր։ Տիկնայք ռուսական ազգային զգեստով էին, և ներկայ բոպայք, պալատականք, դեսպանք, բարձրաստիճան պաշտօնեայք և այլք 2,000 հոգւոյ չափ բազմութիւն մը կը կազմէին, որ խնամարհութեամբ կ'ողջունէր վեհափառ և բարձրապատիւ հարսնեւորները։

Մատրան մէջ, որ փոքր է և ներկայիս մէկ երրորդին հազիւ կը բաւէր, կրօնական պաշտամունքը կատարելին փեթերպուրգի և Նովկորոտի մետրապոլիտները։ Սովորութիւն է հարսին և փեսին գլխին վերեւ բռնել մէկ մէկ Թագ, և փոխն ի փոխ մեծ-դքսը, կատարելին այս պաշտօն, սկսեալ Զարեւիչէն և Սպարտայի դքսէն (Հարսին եղբայր)։ Մինչ պսակի օրհնութիւնը կը կատարուէր, փեթերպուրգի բերդէն արձակուող Թնդանօթներ և հեռագրական զանգակներն օդը կը թնդացնէին։ Արարողութեան միջոցին կ'երգէր կայսերական դպրաց դասն, բաղկացեալ 80 դպիրներէ, որոց 30ը փոքրիկ աղայք։ Ցետ պսակադրութեան, հացկերոյթ։ Դիչերը, մեծ պարահանդէս։ Փեթերպուրգ չքնղապէս լուսաւորուեցաւ, և հրաճաղութիւնք եղան։

ՎԵՐՋԻՆ ԼՈՒՐԵՐ ՍՈՒՐՀԱՆԴԱԿ

Պերլէն, 20 յունիս. — Փոմ խոտիւ կը հարուածէ զանոնք որ խորհուրդ կուտան Գերմաններուն պահել կամ գնել ռուս արժեթուղթեր։ Փոմ կը պնդէ թէ այս թուղթեր վտանգ մ'են Գերմանիոյ համար, քանի որ պատերազմի ժամանակ ռուսական արժեթղթոց տոկոսաց վճարումը կը դադրի։

—Գէբ, 18.— Զուիցերեան բանակի սպառազինութեանց յանձնաժողովը ընդունեց զուիցերացի գնդապետ Շմիտի հնարած բազմկապուածեան հրացանն, որոյ չնութիւնը փութացնելու համար անվիճական հրամաններ տուաւ։

—Պրօօէլ, 18։ —Ամերիկացի սեղանաւոր Ջ. Փ. Հընթինկթըն երկուք ու կէս միլիոն ֆրանք գումար մը սառրագրեց Քոնկոյի փոխադարձութեան, յայտարարելով թէ Պելժիոյ Թագաւորին ծրագրած երկաթուղեաց չինութեամբ եւեթ կարելի է խափանել գերեվարձառութիւնը։

—Վիէննա, 17.— Երկի ի Փրակա տեղի ունեցաւ երիտասարդ չեխ կուսակցութեան մէկ կարեւոր գումարումն, յորում այդ կուսակցութեան պետ Գ. Կրէկի երկայն բանախօսութեամբ մը խոսիւ հարուածեց չեխ պահպանողական կուսակցութիւնն։ երբ մարմնամարզիկ Սոքոլներուն Փարիզ երթալն յիշեց, ներկայք, աւելի քան 2,000 անձինք, եռանդագին ծափահարութեամբ ողջունեցին իւր խօսքեր։

—Նը.-Եորք, 17.—Զրոյց կայ թէ Քանասի նահանգին մէջ բուռն փոթորիկ ծագելով, մեծամեծ ոտզմունք տեղի ունեցեր են, և Ռունհոն-Թառն քաղաքը ջուրց ներքեւ կորսուեր է։

—Հռոմ, 17.—Իտալեան լրագիրք ոմանք կը հերքեն այն լուրը թէ Իտալիա եւս, Գերմանիոյ, Աւստրիոյ և Ռուսիոյ հետ միանալով, պահանջեր է Զուիցերիայէն՝ կրճատել ապաստանութեան իրաւունքը զոր կուտայ ծայրայեղ տարերաց։

—Վիէննա, 18։ — Փչեռ բացարձակապէս անգործնական կը հռչակէ Մ'ըսէրէր Զայհոնի լրագրին այն առաջարկը թէ հարկային Թիրոլը, Տարենտոյեան գաւառը, բաժնուի Թիրոլէն վարչական և օրէնսդրական տեսակէտով, և ինքնուրոյն գաւառ մը լինի։ Փչեռ կը յարէ թէ պետական պատճառներով բացարձակապէս պէտք է որ Տարենտոն միացեալ մնայ հիւսիսային Թիրոլի հետ։ (Այս խորհրդածութիւնք կը վերաբերին Աւստրիոյ իշխանութեան ներքեւ գտնուող մէկ միլիոն Իտալացիներն Իտալիոյ հետ միացնելու խնդրոյն, որ, ինչպէս կ'երեւի Իտալիացին գրուած լուրերէն, այս օրերս վերստին կը պրպտուի Իտալեան հարցային կարծիքը։)

—Սոֆիա 17։ Փոմ սպասկ կը պատմէ գերմանական սահմանաց վրայ տեղի ունեցած նոր դէպքը. Սիրապուրգիի մը, որ Հոգեպատան ծանրն առթիւ պատյար մ'ընել ուզած էր ի Վերին Ալզաս, Ռէվիմոտ ֆրանսական սահմանագլխէն ներս մտաւ հետոտուն, ժամերով քալելէն ետքն հասաւ լճակափէ, որոյ մէջէն անգամ՝ մարդու բան չքսեվով, և ահա յանկարծ ֆրանսացի երկու ոստիկանք ձերբակալեցին զինք, և տարին ի Պէլֆոռ, ուր բանտարկեալ մնաց երկուշաբթի երեկոյէն մինչեւ հինգշաբթի առաւօտ, և յետոյ ֆրանսական ոստիկանութենն արձակեց զնա, առանց ո՛և է փոխարինութիւն ընելու, կամ ներողութիւն խնդրելու։ Գերման Թերթն, այս իրողութեան վրայ կրճնելով, կը քննադատէ ֆրանսական իշխանութեանց քիրտ ընթացքը սահմանակից գաւառաց մէջ։ — Բայց խնդրոյն լոկ գերմանական պատմութիւնն է այս։ Պէտք է սպասենք ֆրանսական պատմութիւնն եւս լսելու։

— 16 —

ԹԵՐԹՕՆ ԱՐԵՒԵԼՔԻ

ՕԳՆԱՎ ՓԷՕՅԵԷ

ԱՆԴԱՄ ՖՐԱՆՍԱԿԱՆ ԱԿԱԴԵՄԻՈՅ

ԱԶՆՈՒԱԿԱՆ ԱՄՈՒՍՆՈՒԹԻՒՆ ՄԸ

—Գիտէք թէ ո՛րչափ կը սիրէ պատշաճութիւնները... Դուք պատշաճութիւնները չէ՞ք սիրեր, պարոն։

—Անշուշտ կը սիրեմ պատշաճութիւնները... մանաւանդ երբ ինձ կը պատշաճին... բայց, անկեղծութեամբ խօսելով, ձեր մայրը...

—Օ՛ն, գէշ մի՛ զուրցէք մօրս վրայ։

—Կը պաշտեմ զինքը... բայց վերջապէս, անկեղծութեամբ խօսելով, երիկուսիս զմեզ իր աչքին չհեռացնելովը շատանալու էր, և Թող տալու էր որ գէթ վերջին օրն հանդիստ չունենք։ Ընդհակառակն, այս կերբերոսին ձերբանեբուն կը յանձնէ զմեզ։

—Հօրաքոյրս շատ զուարճալի է, այնպէս չէ՞։

—Բայց ո՛չ... զուարճալի ըլլալէ շատ հեռի է։

—Զգուշացէք... խուլ չէ։

—Շատ կը ցաւիմ։

—Ինչո՞ւ համար։

—Որովհետեւ... բնականաբար...

հազար տեսակ բան կը զուրցէի քեզ։

—Ընկե՛ր... ես դաշնամուրը կը հնչեցնեմ։

Պ. տը Ռիաս իր խօսեցելոյն ականջն ի վար ծռեցաւ, անդ. սահեցնելու համար իր զուրցելիք հազար բաներէն մին, երբ Փիւլ կոմսուհւոյն աւելի անհարթ և աւելի դաժան մէկ նայուածքն յանկարծ քարացուց զինքը Միանգամայն, Ծերունի կինը դադրեցաւ մանելէ, ասեղը գտակին մէջ տնկեց և խօսք առաւ։

—Զաւակներս, ըսաւ, մօտեցէ՛ք... ես իմացեր եմ տեղեակ անձերէ, —եւ իմ անձնական կարծառեւ փորձս ալ հաստատած է այս ճշմարտութիւնը, — թէ աշխարհիս ամենէն երջանիկ ամուսնութեան մէջ անգամ, լաւագոյն բանը դարձեալ ամուսնութեան նախորդ օրն է։ Ուստի բոլորովին անհեթեթ կը գտնեմ չքնղուլ որ կատարեալ ազատութեամբ վայելէք զայն։ ասոր համար ի գործ կը դնեմ ձեր մօրն ինձ տուած լիազօր իշխանութիւնն և ազատ կ'արձակեմ զձեզ դաշտերուն մէջ։ Օգը հրաշալի է։ Գացէք պտրտեցէք։ Օ՛ն, զաւակներս, գացէք պտրտեցէք։

Օրիորդ Մառի բոլորովին կարմրեցաւ։

—Բայց, հօրաքոյր իմ՛... մտիկնէք տը-կար ձայնով։

Պառաւ կինն, առանց պատասխանելու, բռնեց անոր ձեռքէն եւ սրահէն դուրս մղեց ապակեայ դռնէն, որուն մօտ նըստած էր եւ որ գաղատանին վրայ կը բացուէր։ Լիոնէլ նոյնհետայն հետեւեցաւ նմա, անդամ առեն համբուրելով այդ դաժան այլ բարերար պարիկին ձեռքը։

Անգամ մը որ արձակ օդն ելան, երեու երիտասարդներն, երկար ատեն բանտարկեալ թռչնոց պէս որոց վանդակին դուռն յանկարծուստ կը բանան, փիչ մը զարմացած երեւցան այս նոր ազատութենէն։ Նկատելով կը նայէին միմեանց բոլորովին չուարած իրենց երջանկութեան վրայ։ Ցետոյ վերջապէս օրիորդ Ֆիճ-Ժէռալ առաւ Լիոնէլի առաջնորդած թեւը։

Ցամրաքայլ կ'ընթանային դէպի գաղատանին ամենէն մօտ ծառուղին, երբ իրենց ետեւէն պատուհան մը բացուեցաւ դղեակին վերնագոյն յարկէն։

—Մայրերնի՛ր, գոչեց Լիոնէլ զուարթաբար։ կորսուա՛ծ ենք։

Եւ, մանկամարդ աղջկան տակաւ դիմադրութեան յաղթելով, խօլ արշաւով մը առաւ տարաւ զայն ծառուղւոյն ոսոխական կամարին ներքեւ։

Ընդհատպ հասան ծառաստանին առաջին քառուղին, ուր ստիպուեցան կանգ առնուլ չունչ առնելու համար։ Օրիորդ Ֆիճ-Ժէռալ, յայնժամ սիրայօժար ընդունելով այս պատահարն որ չարամճճութեան երեւոյթ մը կ'առնուր, կախուած վր Լիոնէլի թեւէն, եւ շնչատ ձայնով մը հարցափորձելով զնա, սարսափահար սիրուն դէմքով մը։

—Իրա՞ւ, պարոն, կը կարծէ՞ք որ տեսան զմեզ։

—Անտարակոյս տեսան։

—Մա՞յրս էր։

—կարծեմ թէ ինքն էր։

—Ի՞նչ կը յուսաք որ ընչ հիմակ։

—Մարդ պիտի ղրկէ ոստիկաններ բռնել պիտի տայ։

Երկու սիրահարներու պէս սկսան խըն-դա՛ յետոյ յանկարծ։

—Մտիկ ըրէք, ըսաւ մանկամարդ աղջիկը։ կը հաւաստեմ ձեզ որ քայլերու ձայն մը կը լսեմ։

Պ. տը Ռիաս ականջ դրաւ։

—Անշուշտ մէկը կուգայ... կը հալածեն զմեզ... է՛հ, օրիորդ, ի՞նչ կը մըտածէք։ Անձնատուր ըլլալո՞ւ է։

—Արդէ՞ն, ըսաւ։

Նոյն վայրկենին, աւելի մօտ քայլափոխերու ձայն մը փախցուց զանոնք երկու այծեամներու պէս, և հապճեպով նետուեցան կածանի մը մէջ որ օձապտոյտ կ'ոլորակեր մերձակայ Թաւուտին մէջէն։ Փիչ մը ատեն անիկ քալեցին փութկոտ քայլերով, երիտասարդն աչխուժիւ մէկդի առնելով ճանքան արգիլող ոստերն և մացառներն և մերթ ընդ մերթ եսին դառնալով՝ ժպտելու համար իր ծիծաղկոտ խօսակցելոյն։ Ցանկարծ մանկամարդ աղջիկը տեսաւ որ Լիոնէլ կանգ առաւ և գլուխն ղդուշութեամբ յառաջ մղեց տերեւներուն մէջ։ Հազիւ քանի մը քայլ հեռի էին գաւթատանին ծառուղիներէն մէկէն ուր կուգար կը լսուէր։

—Ի՞նչ կայ, պարոն, ըսաւ օրիորդ Ֆիճ-Ժէռալ վհկերոտութեամբ։ բան մը կը տեսնէ՞ք։

—Սը՛տ։ հօրեղբայրնիդ կը տեսնեմ... հաւանարար զինքը ղրկեր են մեզի ընկերանալու համար... Աչ ու ձախ կոմ կը փնտռէ... ասկից պիտի անցնի... չո՛ւտ, պահուըտեցէք։

Այդ տեղւոյն մօտ կար երկու երեք հնաւուրց կաղնիներու խումբ մը, բաղղոլ պատած, որոց բուները գրեթէ միացած են իրարու։ Լիոնէլ պահուըտեցաւ այդ ծառերուն տակին, մինդեռ մանկամարդ աղջիկը վոսթով ծուռը կը դնէր այդ ծառերուն արմատները ծածկող մամուռին վրայ։ Այսպէս քանի մը վայրկեան ննայկն լռիկ։ երիտասարդն յոտին, մէկ մասը չբծանցը վրայ և գլխքը դիտելով։ մանկամարդ աղջիկը, սիրտը տրտիան, մանկան մը պէս կծկուած նորա ոտից ներքև, և դէպի նա կարկառելով իր անուշ դէմքն, որ կը ճառագայթէր համակ հաճոյքով, գորովանօք և անմեղութեամբ։

Սակայն Բադրիս կոմսն, որ ստուգիւ տիկին Ֆիճ-Ժէռալի կողմէ ղրկուած էր՝ այս անպատշաճ առանձնութեան վերջ մը տալու աստիճ հրամանաւ, տարատարձին չորս դին կը պտտցնէր իր ակնարկներն, իբր իր պարտականութիւնը կատարող մարդ մը որ այդ գործին կարեւորութիւնը չչամրազանցելով։ վերջին անգամ մը կանգ առաւ մտիկ ընելու համար. յետոյ, իր ոտրոշումը տալով, գլխովն ու ձեռքովը չարժուձայ մը ըրաւ որ կը ծանուցանէր թէ կը թողուր հալածանքը։ Ցաջորդ վայրկենին, անյայտ եղած էր։

Լիոնէլ, այս բարեբաստիկ պարագային մասին ապահով ըլլալէ յետոյ, ծանոյց օրիորդ Ֆիճ-Ժէռալի, որ անմիջապէս անոր քով եկաւ ծառուղւոյն մէջ։

—Ի հիմակ, պարոն, ըսաւ, ի՞նչ պիտի ընենք։

—Պիտի չարունակենք այս ճամբէն երթալ,—կապոյտ երկնից տակ միայնակ։ Հրապուրիչ բան մը չէ՞ այս։

—Այո, հրապուրիչ է, ըսաւ։ Զեզի ցոյց պիտի տամ սիրած տեղերս։ Եռեւէս եկէք, պարոն... վտահութիւնն ունեցէք։

—Լաւ չեմ գիտեր թէ վտահութիւն ունենալո՞ւ եմ, ըսաւ Լիոնէլ. վտահ եմ թէ պիտի կորնչեցնէք զիս։

—Ոչ, ոչ, հանդարտ եղէք։

Կը հետեւէր արդէն չնորհաշուք աղջկան, որ վերստին մնած էր ծառուտին մէջ, եւ որ անդ կ'ուղղուէր օձի մը դիւրաթեքութեամբ։ Բարձր կրունկներով և արծաթեայ ճարմանդներով պզտիկ չքնաղ կաններ ունէր, որք չատ յարմար չէին թեւեր անտառի մէջ չրջագայութեան մը եւ որք սակայն աքանչելապէս կը տեսնէին իր գործը։ Լիոնէլ արտասովոր չահկատութեամբ կը տեսնէր այդ փոքրիկ չքնաղ կաններն որք հողին վրայ կը գրուէին եւ վեր կ'ելլէին առաձգական հաստատութեամբ, արհամարհելով խոչընդոտներն, արտասներուն վրայէն անցնելով, մացառներուն խառնուելով եւ մերթ ընդ մերթ կորսուելով չոր տերեւներու կայտրուն մէջ, յաջորդ վայրկենին վերստին երեւելով յաղթական։

Առուակի մը եզրն հասան զոր անցնելու էր խոշոր քարերու թումբի մը վրայէն, որք խոնաւ մամուռի մը պատճառաւ չատ լպրծուն եղած էին։ Օրիորդ Ֆիճ-Ժէռալ թռչնոյ մը պէս անցաւ այդ ծանծաղէն։

(Շարունակելի)

ԱՐԱՐԱՏ
Ա. ՏԱՐՈՆԻ ԳՐԱԿԱՆ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ
ՀԱՆԴԵՍ

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ ՍՏԱՑՈՂ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ

Ամսագիր գրական, գիտական եւ ազգային բովանդակութեան

ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ա. ՏԱՐՈՆԵՑԻ

ՏԱՐԻ Ե

ՎԱՂԱՐՇԱՊԱՏ
Տպարան Մատենադարանի Ս. Էջմիածնի
1889

ՆՈՐ ԴԱՒԱԹՆԵՐ

Ամսագրի մը հրատարակութիւնը ուրախութեամբ կը ողջունենք։ Ազգ մը որ կ՚ունենայ իր ամսագիրը, կրնայ ըսել թէ ինքնուրոյն կեանք մը կ՚ապրի։ Ամսագիրը կը ներկայացնէ ազգին հոգեկան կեանքը, անոր մտաւոր ու գրական ընթացքը։ Ամսագիրը կը դառնայ ազգին հայելին, ուր կ՚արտացոլանայ անոր ամբողջ էութիւնը։

Ամսագրի մը հրատարակութիւնը ուրախութեամբ կը ողջունենք։ Ազգ մը որ կ՚ունենայ իր ամսագիրը, կրնայ ըսել թէ ինքնուրոյն կեանք մը կ՚ապրի։ Ամսագիրը կը ներկայացնէ ազգին հոգեկան կեանքը, անոր մտաւոր ու գրական ընթացքը։ Ամսագիրը կը դառնայ ազգին հայելին, ուր կ՚արտացոլանայ անոր ամբողջ էութիւնը։

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ ՍՏԱՑՈՂ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ

ՀԱՆԴԵՍ

Ամսագիր գրական, գիտական եւ ազգային բովանդակութեան

ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ա. ՏԱՐՈՆԵՑԻ

ՏԱՐԻ Ե

ՎԱՂԱՐՇԱՊԱՏ
Տպարան Մատենադարանի Ս. Էջմիածնի
1889

ՆՈՐ ԴԱՒԱԹՆԵՐ

Ամսագրի մը հրատարակութիւնը ուրախութեամբ կը ողջունենք։ Ազգ մը որ կ՚ունենայ իր ամսագիրը, կրնայ ըսել թէ ինքնուրոյն կեանք մը կ՚ապրի։ Ամսագիրը կը ներկայացնէ ազգին հոգեկան կեանքը, անոր մտաւոր ու գրական ընթացքը։ Ամսագիրը կը դառնայ ազգին հայելին, ուր կ՚արտացոլանայ անոր ամբողջ էութիւնը։

Ամսագրի մը հրատարակութիւնը ուրախութեամբ կը ողջունենք։ Ազգ մը որ կ՚ունենայ իր ամսագիրը, կրնայ ըսել թէ ինքնուրոյն կեանք մը կ՚ապրի։ Ամսագիրը կը ներկայացնէ ազգին հոգեկան կեանքը, անոր մտաւոր ու գրական ընթացքը։ Ամսագիրը կը դառնայ ազգին հայելին, ուր կ՚արտացոլանայ անոր ամբողջ էութիւնը։

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

AU PANTHÉON

ՊԱՏԿԵՐԱԶԱՐԴ ԱՐՎԵՍՏԱԳԻՏԱԿԱՆ ԵՎ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ

Ելեւ Մեծ Փողոց Նկարագրութիւն մը գրած Կիւստաւ Լանսոնի կողմէ 206

Ֆրանսայի ամէնէն ժողովրդական Ազգային Թատրոնին, Համալսարանին, Ակադեմիային, Գրադարանին, Թանգարանին, Գեղարուեստից Դպրոցին եւ այլն։

Խոսք մը ասելու ունինք մեր ընթերցասէր հասարակութեան մասին, որ միշտ մեծ հետաքրքրութեամբ կը հետեւի մեր հրատարակութեանց։ Ասիկա ապացոյց մըն է անոր, որ մեր ազգը ոչ միայն ունակ է ամէն տեսակ գրական գործերու, այլ նաեւ կը սիրէ զանոնք։

Ֆրանսերէն լեզուի վարժութեան համար ալ մեր հրատարակութիւնները ամէնէն յարմարները կրնան համարուիլ։ Ֆրանսերէն լեզուն ամէնէն գեղեցիկ լեզուներէն մէկն է, եւ ամէն ոք, որ կ՚ուզէ զայն ճշդութեամբ սորվիլ, պէտք է կարդայ ամէնէն ընտիր հեղինակները։ Ասոնք ալ մեր հրատարակութիւնները կը կազմեն։

Ֆրանսերէն լեզուի ուսուցման համար մեր հրատարակած գործերուն մէջ կը գտնուին նաեւ Ֆրանսայի ամէնէն ընտիր հեղինակներուն գործերը, որոնք ամէնէն ճոխ ոճով գրուած են։ Ասոնք ալ ամէնէն աժան գիները ունին։

Ֆրանսերէն լեզուի ուսուցման համար մեր հրատարակած գործերուն մէջ կը գտնուին նաեւ Ֆրանսայի ամէնէն ընտիր հեղինակներուն գործերը

ՀՐԴԵՀԻ ԵՒ ԿԵՆԱՑ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

69

ՆՕՐԹՀ ՊՐԻԹԻՇ ԵՒՏ ՄԷՐՔԸՆԹԱՑԻ

ԴՐԱՄԱԳԼՈՒԽ Անգլ. Ոսկի 3,000,000. ՊԱՀԵՍՏԻ ԴՐԱՄ 6,243,127
ՀԱՍՈՑՔ 1887 ՏԱՐԻՈՅ 1,932,350

ՆՕՐԹՀՐԸՆ ԷՇՈՒՐԸՆԴ

ԴՐԱՄԱԳԼՈՒԽ Անգլ. Ոսկի 3,000,000. ՊԱՀԵՍՏԻ ԴՐԱՄ 3,421,200
ՀԱՍՈՑՔ 1887 ՏԱՐԻՈՅ 946,800

Ընկերութիւնքս Պոլսոյ մէջ ունեցած Միացեալ Գործակալութեան միջոցաւ հրդեհի դէմ ամէն կարգի վտանգաւոր ապահովագրութիւնները ի գործ կը դնեն չափաւոր գնով, և իրենց ցոյց տուած զրաստական երաշխաւորութեամբ մեծ գումարներ ապահովագրողաց կրնան վստահաբար գիրենք ներկայացնել. նաև իբր ապացոյց իրենց հաստատութեան, միայն հրդեհի ճիւղին համար մինչեւ ցարդ տուժած վնասներն 15,000,000 Անգլիական Ոսկին կ'անցնի։

ԾՈՎԱՑԻՆ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ԴՐԱՄԱԳԼԻՒԽ Անգլ. Ոսկի, 500,000

ՄԱՐԻՆԱՑ

ՊԱՀԵՍՏԻ ԴՐԱՄ Անգլ. Ոսկի 102,345

Ընկերութիւնս կ'ապահովագրէ չոգենաւուց և առագաստանաւուց մէջի ապրանքներն և գրամածրարներն խիստ օգտակար պայմանաւ։ Գնոց և այլոց վրայ տեղեկութիւն առնուլ ուզողք կը հրաւիրուին դիմել Ղալաթիա Գօմիսիօն խանի անկիւնն երկաթէ կամրջին վրայ նայող սենեակն, առ ԳԱՒՌՆԻԿ Յ. ՍԵՐՈՐԵԱՆ *Գործակալ Կ. Պոլսոյ վերոյիշեալ երեք Ընկերութեանց*

ՖԷՐՆԷԴ-ՊՐԱՆԴԱ

Մանիպագիտութիւն Միլանի Պրանգա եղբարց
Մատակարարք իտալիոյ Արքայական Տան

Քան տարուան յաջողութիւն Իտալիա, Ամերիկա, ի Հնդկաստան, Ավրևելս և Եգիպտոս։ — Շքադրամ 1885ի Ազ վերայի· 1884ի Թուրինէ, 1883ի Նիսի, 1881ի Միլանի, 1888ի Մելպուրնի և Պրուսէլի, 1879ի Մինեէլի, 1878ի Բարիզի, 1876ի Ֆիլատելֆիոյ, 1873ի Վիեննայի միջազգային ցուցահանդէսներուն մէջ։

ՖԷՐՆԷԴ-ՊՐԱՆԴԱ առողջապահական ամենէն ծանօթ պիդդերն է։— Շատ բժիշկներ կը յանձնարարեն իբր զգուշական դարման ճանճային երկիրներու տենդերու, տարափոխիկ հիւանդութեանց և թոյներուն։

ՖԷՐՆԷԴ-ՊՐԱՆԴԱ կը դիւրացնէ մարսողութիւնը, կը հանդարտեցնէ ծարաւը, կը գրգռէ ախորժակը, կը բուժէ գլխու ցաւը գլխու պտոյտը, ջղային ցաւն, և մելամաղձութիւնը։

Այս ընկերէն, բոլոր ծանօթ պիդդերներէն և ամէնէրէն գերազանց, կ'առնուի ամէն օր ճաշէն առաջ իբր ախորժարար։ Ճաշէն յետոյ, ազդու մարսողական է։ Կարելի է խառնել գայն վերմութի, գինիի, Սէլձ ջրոյ և խաղողի հետ։

ՖԷՐՆԷԴ-ՊՐԱՆԴԱՆ, ինչպէս և նոյն տան վերմութը, կը գտնուի գլխաւոր անուշարարաց, Դեպարտմանտաց և գինեվաճառաց քով։

381 15—17

THE CROWN PERFUMERY COMPANY

ՀՈՏԱԼԱՑ ՆԻՒԹՈՑ ԴՈՐԹԱՐԱՆԻՔ ԼՈՆԴՈՆԻՆ «ԹԱԴ» ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ

Այս գոյացութիւնները շատ խիտ են, և անբաղդատելի են իբր բուրման առատութիւն և տեւականութիւն։ Աւարիկ անոնցմէ մէկ քանիին անուններն.

ԹԷՆԳԻ ՎՈՒԱ (Թէնգիի փայտ)	ՄԱՔԻՈՂԱՆ
ՎՈՒԱ ՎԻՈԼԷԴ (Մանուշակ անուռաւոց)	ՁՈՒԻ ԳԼՈՒԽ
ԼԻԼԻ ՕՎ, ՏԷՒ ՎԱԼԼԷ (Շուշան Հովտայ)	ԷՍ· ՊՈՒՔԻ
ՀՈՒԱՅԻ ԲՈՔ (Ձերմակ վարդ)	ՄԱՐԻԱՐԴՈՒԱ
ԳՈՒՆԳ ԼԱՅԼ, ՊԼՈՍՍԸՄ	ԻԼԱՆ ԻԼԱՆ,
ՀՈՒԱՅԻ ՀԷԼԻՈԹՐՈՓ	ՕՓՈՓՈՆԱՔՍ
ՍՓԱՆԱՆՈՓԻՍ	

Այս և այլպէս ուրիշ հոտուտէ նիւթեր մեծ հռչակ հանած են Եւրոպայի սրբուհեաց, աջնուականութեան և բարձր դասուն մէջ, իրենց հարին փափկութեան և տեւականութեան համար։

ԱՆԳԼԻԱԿԱՆ ԿԱՅՍԵՐԱԿԱՆ ԴԱԼՈՆԻ ՋՈՒՐ։ Ուրիշ ո և է գործարաններէ ելածէն գերազանց։ Մէկ փորձ միայն կը բաւէ։

ՕՒԱԼԻՆ ՓՈՇԻ ԴԷՐՔԻ ՀԱՐԻՐ։ Այս փոշին յաջորդած է մինչեւ հիմա բոլոր գործածուածներուն տեղ և ընդունուած է աշնուականութենէն և բարձր դասէն։ Դիմաց գոյնին փափկութիւն կուտայ, առանց հետք թողլու, մորթը կը պահպանէ սրեւէն, հովն, և փշոհները կ'արգիլէ։

Կեղծերէն զգուշանալու համար, պէտք է գիմել միայն կ· Պոլսոյ միակ գործակալին ԻՍՄՈՒՒՆ ԳԱՐՈՒՆԱՆ
231 Անգլիական ընտանեաց Մրեքսոց
Թիւ 95 և 97, եւիւքլէք Գալաթիոյ, Թրամուէյէ յից կայարանին մօտ, Վայվոտայի պահականոցին կից։

ՇՔԱԴՐԱՄ

ԱՄԷՆ ՑՈՒՑԱՀԱՆԴԷՍՆԵՐՈՒ ՄԷՋ

ՌԻՇԼԻԷՕԻ ԿԱՅԼԱԿՆԵՐ

Ափրոդիտեան գրգռիչ դեղ (մարգարտածեւ լուծելի քաբսիւլներով)

ՊՈՒՐԾՈՊԻ

Առաջնակարգ դեղագործ, մատակարար հիւանդանոցաց, Ռամպիւլօ փողոց, Բարիզ

Կատաբելագործեալ ՌԻՇԼԻԷՕԻ ԿԱՅԼԱԿՆԵՐԸ գերազանց գործուն են ամէն վաղահաս սպառման պարագայի մէջ. Ճան ցուած են իբր ծննդական գործարանաց ամենէն չգոր գրգռիչները· բաց ասոր իւր փերկարար ազդեցութիւնը սեռամոքսին վրայ կազդուրիչ շաքարին մէջ կը դնէ զինքը։

ՌԻՇԼԻԷՕԻ ԿԱՅԼԱԿՆԵՐԸ բնաւ վերաբերութիւն չունին մինչեւ հիմա գովաբանուած ամէն գեղերուն հետ որք վաճառեր են։

Ափրոդիտեան այս նոր դեղը կը ներկայացնենք ընդհանուրին ուշադրութեան իբր դեղ մը որուն ազդեցութիւնն ապահով է և անվնասութիւնը բացարձակ։ [Կարդալ յայտարարութիւնը։]

Ի Թուս փոխ ներկայացուցիչն է Ֆ· Պէլլիս, Գաղտրբելեան խան, Պոլիս։ Ի Ղ· Պոլիս վերջնատեղեակ են Փերաստիք Տէլլա Սուտա, Ֆ· Աբդուլլա, Բրխտանական, Քիւչիւք-բէյօղ եղբարք և Աֆտոտաթիտաէս ի Բերա· Թիթօս, Տ· Աբեսթորաէս և Ա· Գասդորիատես ի Գալաթիա· Տ· Ա· Մ· Մեդիչեան ի Պոլիս· Խզար եղբարք Յիվլիր· Հ· Խիւ, ի Սէլանիկ։ 337

Ջուր, փոշի և խոր ԱԿՈՒԱՅԻ ՀԱՄԱՐ

DOCTEUR PIERRE
Քարիւղի Բժշկական Հաստատութիւն
8, Place de l'Opéra PARIS

Կը ծախուի բոլոր դեղավաճառաց, դեղագործաց, հոտավաճառաց և վարպետարար քով։

ՖՐԱՆՔՕ-ՀՕՆԿՐՈՒԱԶ

ԿԵՆԱՑ ԱՊԱՀՈՎՈՒԹԵԱՆ ԻՊԻՏԱԲԷՍ
ՀԱՆԴԵՐՁ ՎԻՃԱԿԱՀԱՆՈՒԹԵԱՄԲ

Ընտանեալ դրամագլուխ	20,000,000
Գանձեալ »	10,000,000
Մահուան արկածից դէմ պահեստի	12,000,000

Ավելցից Տնօրէն· Մ· Եոժէն Բարարօր
» լիազօր գործակալ և քննիչ· Մ· Նազարէթ Եազըճեան

ԹՈՒՐՔԻՈՅ ԴԼԽԱՒՈՐ ԲԱՂԱՔԱՑ ԴՈՐԹԱԿԱԼԸ

Ցեղարք Պաբօզեան և Պալըքճեան Ջմիւռնիա· Թասպարեան և Տամլամայեան Ատանա· Գ. և Ս. Սեթեան Հալէպ· Բ. Շերէֆեաէան և Տէլունեան Ադապիա և Սպարթա· Սիմէոն Տէյլերմէնճէ օղլու Քեռեա, Ալն ալն։

Ֆրանքօ-Հունգարական կենաց անձնուէր ընկերութիւնը խիստ գիւրամատչելի պայմաններով մահուան դէմ ապահովութիւններ կ'ընդունի, նոյնպէս փոքր տղայոց և աղիկանց ի չափահասութեան վճարելի պայմանաւ։

Աչերդ կը համարիմ ըսել թէ ամէն ընտանեաց և զաւակաց տէր անձանց իբր նուիրական պարտականութիւն մ'է տարեկան փոքրիկ զոհողութիւն մը իւր կեանքն և իւր զաւակաց ապագան ապահովել. կամ ի ծերութեան օրերու և կամ յետ մահու իր սիրելի կիներն և զաւակները, աղքատութեան սոսկալի ճիրաններէն հեռի պահելու համար ուստի սրտով հաճարախութիւնդ լսելի ուզադրութիւնը կը հրաւիրեմ Ֆրանքօ-Հունգարական ընկերութեան չահաչէտ պայմաններուն և վիճակահանութեան տեսակներուն որ մէն մի տարի Փետրուարի մէջ ի ներկայութեան կայսերական պաշտօնէից տեղի կունենան, մէն մի չահող թիւ 100 ոսկիական ոսկի չահելու պայմանաւ։

Աչերի ընդարձակ և կարեւոր տեղեկութիւններ ստանալու համար պէտք է դիմել առ վարչութիւն։ Ամեն լեզուէ յայտարարութիւնը ձրի կը տրուի։

Գոհութեամբ կը ծանուցանեմք յարգոյ հասարակութեան թէ, ընկերութեանս 1885 յունվար 1ին մինչ 1886 տարւոյն յունվար 1ի ընդհանուր գործողութեանց հայտնեցուցակին, (Ասպրէյ-Հունգարեան Ապահովագրութիւն Ընկերութեան) պահեստի գումարին վրայ 2 միլիոն ֆրանգի պատկառելի գումարի մը յաւելում գոյացած է, որով անցեալ տարւոյն 10 միլիոն պահեստի գումարը ներկային 12 միլիոն է։ 286

ԴԵՂ ՋԵՐՄԻ ԵՒ ՏԵՆԴԻՑ

Տաքնոր Ա.յէրի ջերմային հիւանդութեանց այս դեղն որ անխտիր բարդրութիւն մէկ գուտ բուսերէնից, է դառնահամ և ազգու կազդուրիչ ամեն տեսակ ֆիզիգական յանգարուանց, որ յատ աջ կուգան ճանճատուտ վայրերու ջերմոտ կլիմայից վատ ու տպականալ օդերէն, որուն օգտակարութիւնը և ապաքինիչ ատոյգ յատկութիւնը երաշխաւորեալ է նորա անհամար տղոց և անցը սաստիկ դիսուքեաններ, Ա.յս ֆիզիկական յանգարուանքներ յատակ կուգան օդին մէջ լողացող թունաւոր անչնչերի նրբիկ միջոցաւ, որք ներքնէն անցնելով կը հոսին արեան մէջ, կը խանգարեն արեան թունաւորութիւն, որոց ազ անուններն որոնք ուած է· ջերմն և ապտակ, թազանի ջերմ, պաթքերական ջերմն, ընդհատակեայ ջերմն, ճաղձային տենդ և հրատապ տենդեր։

Թունաւորեալ օդերէ պատճառեալ հիւանդութիւնը կը պատահի ան տեղերը որ մէնիմորդրոտ ապահանեալ և թունաւորեալ է ճահիճներէ կամ ճահճախուտ վայրերէ բուրեալ ժահտուտ նիւթերով, կամ բաց աղբանոցներէ և ականներու ծածկոյիներէն ելած թունաւոր կազերով, զորս մարդին կը ծծեն շնչառութեամբ։

Ա.յէրի ջերմի ու տենդից դեղն կը չնչէ այդ թունաւոր նիւթից կամ կազերու ազդեցութիւնը և պատ կը վտիտ զայն մարդոյն ոչինչ, որոյ գործառութիւնն առուգապէս անվտանգ և անվնաս է և օգուտ ատոյգ, միայն թէ տրուած դեղաչափից հաճիատ գործածուի։ Կը ծախուի Միհատեան և բնիերաց Ամերիկեան վաճառատան մէջ ի Ղալաթիա Կոստանդնուպոլսոյ։ 166

ՇԻՒՐԼԷԹԻ ԽԱՅՐԻՅԻՒ

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՑՑ 1686

1889 ՅՈՒՆԻՍ 4 ԿԻՐԱԿԻ ՕՐԷՆ ՍԿՍԵԱԼ ՄԻՆՉԵՒ ՅՈՒՆԻՍ ՅԻՆԳՈՒԱՆ ՏՆՕՐԻՆՈՒԹԻՒՆ

Վաճառքեն ելլող ընթերնաւներ	Կառաքելն դիմող ընթերնաւներ
11 — Վանիք· Զենկի· Պէյլեր· Գուշդ· Պէչէք·	12 — Պէչիք· Օրթ· Գուր· Ափով· Պէչէք Բ Հիսար Մերկ· Եէնիք· Թարպ· Պէյիւք· Եէնիքմահալլէ
11 — Ափով· Գուրուչ· Օրթաք· Պէչէք·	1 — Պէչիք· Օրթ· Ափով· Բ· Հիսար Պոյաճ· Եէնիք· Թարպ· Պէյիւք· Մէզդ· Եէնիքմահալլէ
11 — Եէնիմ· Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Եէնիք· Սիրկէճի Բ· Հիսար Պէչէք· Ափով· Օրթաք· Պէչիք·	1 45 Իւսկ· Գուշդ· Պէյլ· Զենկ· Վանիք· Գաման· Ա· Հիսար Գանչ· Զուպ· Բաշպ· Պէյծդ Թարպ· Պէչիւք· Մէզդ·
11 20 Պէյծդ· Բաշպ· Զուպդ· Գանչ· Ա· Հիսար Գաման· Վանիք· Զենկ· Պէյլ· Գուշդ·	2 — Պէչիք· Օրթ· Գուր· Ափով· Պէչէք Բ Հիսար Մերկ· Եէնիք· Թարպ· Պէյդ· Մէզդ· Եէնիմ·
11 45 Բ Ա· Գանչ· Եէնիմ· Մէզդ· Պէյտ· Թարպ· Եէնիք· Մերկ· Բ· Հիսար Պէչէք Ափով· Գուր· Օրթ· Պէչիքթաշ	2 — Գապալի· Իւսկ· Պէչիք· Գուշդ· Օրթ· Պէյլ, Զենկիլէք· Ափով· Գաման· Ա· Ե Բ· Հիսար Գանչէճ· Մերկ· Եէնիք· Բաշպ· Պէյծ Թարպ· Պէչիւք· Մէզդ· Եէնիմ·
12 15 Պէչիւք· Թարպ· Պէյծդ Բաշպ· Զուպ· Գանչ· Ա· Հիսար Գաման· Վանիք· Զենկ· Պէյլ· Գուշդ· Իւսկ·	3 — Պէչիք· Օրթ· Գուր· Ափով· Պէչէք Բ Հիսար Պոյաճ· Սիրկէճ· Եէնիք· Թարպ· Պէչիւք· Մէզդ· Եէնիմ·
1 — Եէնիմ· Պէչիւք Թարպ· Եէնիք· Մերկ· Բ· Հիսար Պէչէք Ափով· Գուր· Օրթ· Պէչիք·	3 — Մէզդ· Պէյլ· Գուշդ· Պէչիք· Ափով· Գուրուչ· Օրթ· Պէչիքթաշ
1 30 Եէնիմ· Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Պէյծդ Բաշպ· Զուպ· Գանչ· Ա· Հիսար Գաման· Վանիք· Զենկ· Պէյ· Գուշդ· Գապ·	4 — Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Պէյծդ Բաշպ· Զուպ· Գանչ· Ա· Հիսար Գաման· Վանիք· Զենկ· Պէյլ· Գուշդ· Պէչիք·
2 — Եէնիմ· Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Եէնիք· Մերկ· Բ· Հիսար Պէչէք Ափով· Գուրուչ· Օրթա· Պէչիք·	4 15 Եէնիմ· Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Եէնիք· Սիրկէճ· Մերկ· Պոյաճ· Բ· Հիսար Պէչէք Ափով· Գուրուչ· Օրթ· Պէչիք·
2 50 Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Պէյծդ Բաշպ· Զուպ· Գանչ· Ա· Հիսար Գաման· Վանիք· Զենկէյ· Պէյլ· Գուշդ· Իւսկ·	5 45 Եէնիմ· Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Եէնիք· Սիրկէճ· Մերկ· Պոյաճ· Բ· Հիսար Պէչէք Ափով· Գուր· Օրթ· Պէչիքթաշ
3 — Եէնիմ· Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Եէնիք· Սիրկէճ· Մերկ· Պոյաճ· Բ· Հիսար Պէչէք Ափով· Գուրուչ· Օրթ· Պէչիքթաշ	7 — Եէնիմ· Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Պէյծ· Բաշպ· Եէնիք· Մերկ· Գանչ· Բ· Ա· Հիսար Գաման· Ափով· Զենկէյ· Պէյլ· Օրթ· Գուշդ· Պէչիք· Իւսկ·
4 — Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Պէյծդ Բաշպ· Զուպ· Գանչ· Ա· Հիսար Գաման· Վանիք· Զենկ· Պէյլ· Գուշդ· Պէչիք·	7 45 Ա· Բ· Գավ· Մէզդ· Պէչիք· Թարպ· Եէնիք· Սիրկէճ Բ· Հիսար Պէչէք· Ափով· Օրթաք· Պէչիկ·
4 15 Եէնիմ· Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Եէնիք· Սիրկէճ· Մերկ· Պոյաճ· Բ· Հիսար Պէչէք Ափով· Գուրուչ· Օրթ· Պէչիք·	8 45 Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Պէյծդ· Բաշպ· Զուպ· Գանչ· Ա· Հիսար Գաման· Վանիք· Զենկ· Պէյլ· Գուշդ· Իւսկ·
5 45 Եէնիմ· Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Եէնիք· Սիրկէճ· Մերկ· Պոյաճ· Բ· Հիսար Պէչէք Ափով· Գուր· Օրթ· Պէչիքթաշ	9 — Եէնիմ· Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Եէնիք· Սիրկէճ· Պոյաճ· Բ· Հիսար Ափով· Գուրուչ· Օրթ· Պէչիք·
7 — Եէնիմ· Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Պէյծ· Բաշպ· Եէնիք· Մերկ· Գանչ· Բ· Ա· Հիսար Գաման· Ափով· Զենկէյ· Պէյլ· Օրթ· Գուշդ· Պէչիք· Իւսկ·	10 — Եէնիմ· Մէզդ· Պէյ· Թարպ· Եէնիք· Մերկ· Բ· Հիսար Պէչէք Ափով· Օրթ· Պէչիք·
7 45 Ա· Բ· Գավ· Մէզդ· Պէչիք· Թարպ· Եէնիք· Մերկեճ Բ· Հիսար Պէչէք· Ափով· Օրթաք· Պէչիկ·	10 30 Եէնիմ· Մէզդ· Պէյ· Թարպ· Եէնիք· Պոյճ· Բ· Հիսար Ափով· Գուր· Օրթ· Պէչիք·
8 45 Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Պէյծդ· Բաշպ· Զուպ· Գանչ· Ա· Հիսար Գաման· Վանիք· Զենկ· Պէյլ· Գուշդ· Իւսկ·	10 45 Եէնիմ· Մէզդ· Պէյ· Թարպ· Պէյծդ Բաշպ· Զուպ· Գանչ· Ա· Հիսար Գաման· Վանիք· Զենկ· Պէյլ· Գուշդ· Իւսկ·
9 — Եէնիմ· Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Եէնիք· Սիրկէճ· Պոյաճ· Բ· Հիսար Ափով· Գուրուչ· Օրթ· Պէչիք·	11 — Մէզդ· Պէյ· Թարպ· Եէնիք· Մերկ· Բ· Հիսար Ափով· Օրթ· Պէչիք·
10 — Եէնիմ· Մէզդ· Պէյ· Թարպ· Եէնիք· Մերկ· Բ· Հիսար Պէչէք Ափով· Օրթ· Պէչիք·	12 — Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Եէնիք· Պոյաճ· Բ· Հիսար Ափով· Օրթ·
10 30 Եէնիմ· Մէզդ· Պէյ· Թարպ· Եէնիք· Պոյճ· Բ· Հիսար Ափով· Գուր· Օրթ· Պէչիք·	
10 45 Եէնիմ· Մէզդ· Պէյ· Թարպ· Պէյծդ Բաշպ· Զուպ· Գանչ· Ա· Հիսար Գաման· Վանիք· Զենկ· Պէյլ· Գուշդ· Իւսկ·	
11 — Մէզդ· Պէյ· Թարպ· Եէնիք· Մերկ· Բ· Հիսար Ափով· Օրթ· Պէչիք·	
12 — Մէզդ· Պէյիւք· Թարպ· Եէնիք· Պոյաճ· Բ· Հիսար Ափով· Օրթ·	

EMULSION SCOTT

(ՍԿՕՏԻ ՕՃԱԲԲԸՆ)

ՄՈՐԻՒ ՁԿԵՆ ՅՕՒՈՒՏ ԻՒՂ

Իքթիոֆիֆէտ ու ղով Ե սոպոյով

Պատրաստեալ ձեռամբ ՍԿՕՏԻ և ՊՕՈՒՆԻ, ի Նիւ-Եորք։

Կաթին չափ ախորժահամ է

Մորիւ ձկան հոտ իւղի բոլոր յատկութիւններէն զատ, իքթիոֆիֆիներու յատկութիւնները ալ ունի

Կը բուժէ թոքախտը
Կը բուժէ անարիւնութիւնը
Կը բուժէ խոյլերը
Կը բուժէ հազը, ցրտառութիւնները
Կը բուժէ ընդհանուր տկարութիւնը
Կը բուժէ մանկանց ճաշակութիւնը

Բժիշկներէն ընդունուած է, սխորժ համ ու հոտ ունի, դիւրամարս է, և ամենէն փափուկ ստամոքսները կը տանին զայն.

Կը վաճառուի գլխաւոր դեղավաճառաց և դեղագործաց քով։

Գործակատարք ի Կ· Պոլիս· ՀԱՄՄԻՐ ԵՒ ՀԻՐՉԻԼ 443

MYRTOL du Dr LINARIX

1244 *Lauréat de la Faculté de Médecine de Paris*

Le **MYRTOL LINARIX** est présenté sous forme de **Globules** employés avec le plus grand succès contre les

AFFECTIONS CHRONIQUES DE LA POITRINE :
Rhumes, Bronchites, Catarrhe, Asthme avec Oppression et Palpitations.

Les **GLOBULES DE MYRTOL LINARIX** doivent être pris à la dose de 6 par jour : 2 le matin, 2 vers midi et 2 le soir.

Toutes les personnes qui prennent les **VÉRITABLES GLOBULES DU Dr LINARIX** *s'accordent à reconnaître qu'elles respirent plus facilement.*

Exiger les **Véritables Globules Linarix** *de* **CLIN & Cie**, *de* **PARIS**, *que l'on peut se procurer chez les Droguistes et Pharmaciens.*

Coleman's Liebig's Extract of MEAT & MALT WINE

ՀԱՐԻՒՐԱՑԵԱԼ ՇՔԱԴՐԱՄԻ ՄԷՋ

ԳՈԼԻՄԲԻՆԻ ԳԻՆԻՆ հեշտահամ և կազդուրիչ ըմպելի մ'է, բաղկացեալ Բորդոյի գինիէ, Լիբիխիի մսի հիւթէ և Մալթի հիւթէ, կազմելով այդպէս անուշացող, զօրաւոր և գրգռիչ խառնուրդ մը, որ թէ առոյգ և թէ անկար մարդոյ համար լաւ է հաւասարապէս։

Բժշկական համալսարանն հաւանած է նմա և բազմաթիւ նշանաւոր բժիշկներէ յանձնարարեալ է։ ՀԱԶԱՐԻ ԱՒԵԼԻ Բժիշկ զրած են իրենց վկայութիւններն։ Աւտ կը թարգմանենք վկայութիւնն առջեւ

Թ. ԲԼԱՅՆԱԼՅ ՁՈՆԷՍԻ, Մ· Բ· Ս· Ս· Լ· Լ· Մ· Բ· Ս· Բ· Ճ.ԵԻ ԸՆԿ.

26, Լորն Բօտ և. 24 Համիլթըն Սթուէյթ

Պըքընհիտ, 2 սեպտեմբեր 1888

Պարոնայք — Ի նկատ առնելով խորդան միջնեան մը հանած զանազան յուսերը, կը փափաքիմ յայտնապես զգուշել ձեզ Թէ որչափ գոհ եմ ձեր Մսի և Մալթի պատրաստութենէն։ Քանի քանի անգամներ տեսած եմ սաւր առողջապահ ազդեցութիւնն այն հիւանդութեանց վրայ որոց համար պատրաստեալ եմ գայն, և ինչ ինչ պարագայից մէջ ձեռք բերած եմ հրաշալի արդիւնքներ զոր պարզ գինին (առանց մսոյն) չկրնար տալ։

Կը հաստատեմ, և այլն և այլն Թ· ԲԼԱՅՆԱԼՅ ՁՈՆԷՍ

ի վերջոյ, մսոյթաղապահ գիլպուտր բժիշկ ջերմապես յանձնարարած են գայն։

Հարցնել ԳՈԼԻՄԲԻՆԻ ԳԻՆԻՆ Լիբիխիի մսի և Մալթի խառնուրդով գրաւչանալ կեղծերէն։

Դիմեցեք ատորպերոյին, միակ գործակալ ի Թուրքիա Դուլհնտի և ընկերութեան գործարանին

Ս· ՀՈՐՆ Նորտիէ և Լոնտոն։ ՅՄՄՈՒՆ ԳԱՐՈՒՆԱՆ,

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻԹԻԱՆՈՑ ԱՆԳԼԻԱԿԱՆ, պահականացնեն ձով կայսրան Ղալաթիա-Շիշլիի Թրամուէյէից- Թիւ 95 և 97, Ղալաթիա 80

ԱՆԳԼԻԱԿԱՆ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿ.

ԸՆԴԴԵՄ ՀՐԴԵՀԻ

THE MUTUAL ACCIDENT ASSOCIATION LIMITED

ԱՐԿԱԾԻ ՀԱՄԱՐ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Երաշխաւորեալ բրամագլուխ 100000 անգլ. ոսկի ամբողջ. ստորագրուած

ՍՈՎՈՐԱԿԱՆ ՄՈՒՐՀԱՆԱՔ

Տարեկան 4 ոսկւոյ դրամի մը կ'ապահովէ 1000 ոսկի, Մահուան կամ Ջլատան և բացարձակ անկարողութեան պարագայի մէջ։

333 ոսկի, Մշտական և մասնական անկարողութեան պարագայի մէջ։

Շաբաթական 6 ոսկի, ս.ամսական անկարողութեան պարագայի մէջ, Թէ՛ ամրողջական և թէ մասնական։

GLASGOW & LONDON ՆԱԽԱԳՈՒԾ ԸՆՏ ԼՕՆԴՏՐՆ

Դրամագլուխ 300,000 Անգլիական ոսկի

Թուրքիոյ համար ընդհանուր գործակալք ՀԱՅԻՆ ՆԻՒԹԻՐՔ եւ ԸՆԿ.

(171) Պոլիս, Սուլթան Համամ, Սեպտէմբան ճիր 43, 44, 45

ՔՐԻՍԹՈՓԼԷ ՈՍԿԵՐՉԱԿԱՆ ԳՈՐԾԵՐ

ՏԻԵԶԵՐԱԿԱՆ ԱՐՈՒԵՍՏԱՀԱՆԴԷՍ 1878ի

ՄԵԾ ՄՐՑԱՆԱԿ

Որ միմիայն արուած է
Արծաթազօծ ոսկերչական գործոց

ԵՒ ՔՐԻՍԹՈՓԼԻ անունն ամբողջ
Միակ երաշխաւորութիւն գնորդին համար

ՔՐԻՍԹՈՓԼԷ ՍՊԱՍՔ

ՍՊԻՏԱԿ ՄԵՏԱՂԻ ՎՐԱՑ ԱՐԾԱԹԱՊԱՏՈՒԱԾ

Առանց հոգ ընելու մեզ դէմ մղուած գնոյ մրցման, որ անչուշտ տեսակին յառաջիկան չնորհիւ կրնայ լինել, միշտ պահած ենք մեր արտադրութեանց կատարելութիւնն և հաւատարիմ մնացած ենք մեր սկզբան՝

ԼԱԻԱԳՈՑՆ ԳՈՐԾ ԾԱԽԵԼ ԿԱՐԵԼԻ ԵՂԱԾԻՆ ՁԱՓ ԱԾԱՆ

Գնողին միտքն հանդարտ պահելու համար, նմանապէս պահած ենք

ՄԵՐ ԱՊՐԱՆԱՑ ԼԱՒՈՒԹԻՒՆՆ

ինչպէս որ մեր քառասնամեայ փորձառութիւնն անհրաժեշտ ցոյց տուած է մեզ։

Գնողին համար իբր միակ երաշխաւորութիւն, պէտք է որ ապրանաց վրայ գտնուի գործարանին նշանն և ՔՐԻՍԹՈՓԼ անունն ամբողջ տառերով։

Կ. Պոլսոյ և Թուրքիոյ համար մեր միակ ներկայացուցիչներն են ՊՈՐԹՈԼԻ ԵՂԲՕՐՔ, Ի ՊՕՆ ՄԱՐՇԷ, 354, Բերայի մեծ փողոց, ուր գնողք կրնան վստահ լինիլ, Թէ մեր անուամբ տարին ապրանք չպիտի ծախուի իրենց։

85 ՔՐԻՍԹՈՓԼ և ԸՆԿ.